

???? C-350/10

Nordea Pankki Suomi Oyj

(????????????? ??????????, ?????????? ?? Korkein hallinto-oikeus)

„????????????? ?????????? — ?????? ?????????? ??? — ????? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 —
?????? ?? ?????????????????? — ?????????? ? ?????????? — ??????? ? ?????? ?????? — ?????????????????
?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????????“

?????? ?? ????????????

????????? ?????????????? — ?????????????????? ?? ?????????????????????????? — ??????? ?????? ?????????? —
????? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? — ??????? ?? ??????????????????,
????????????? ? ?????? ?????????????? — ?????????? ???????, ?????????? ? ????? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3
? 5

(????? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 ?? ??????????? 77/388 ?? ???????)

????? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388 ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ??
????????? ? ???????, ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??????
?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????.

????????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????????, ??????
????????????????? ??? ? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????
????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ????? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 ?? ?????? ??????????????
????????????? ???????, ?????? ???????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ???
?????? ??????, ? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????????????.

(?. ?????? 34 ? 40 ? ??????????????)

????????? ?? ??? (????????? ???????)

28 ??? 2011 ???????(*)

„????????????????? ?????????????? — ?????? ?????????????? ??? — ????? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 —
????????? ?? ?????????????????????? — ?????????? ? ?????????????? — ?????????? ? ??????? ?????? — ??????????????????
?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????“

?? ???? C?350/10

? ??????? ?????????????? ???????????, ??????????? ?? ??????????? ????? 267 ????? ?? Korkein hallinto-oikeus (???????????) ? ??? ?? 8 ??? 2010 ?, ?????????? ? ????? ?? 12 ??? 2010 ?, ? ??????????????????, ????????????? ?? ??????????????? ??

Nordea Pankki Suomi Oyj,

????? (?????????? ???????),

????????? ?? ??: ?-? J.?C. Bonichot, ?????????????? ?? ???????, ??? K. Schiemann, ??? L. Bay Larsen, ????? C. Toader (????????????) ? ??? E. Jaraši?nas, ??????,

????????????? ??????????: ?-? P. Cruz Villalón,

?????????: ?-?? C. Strömholm, ??????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? 10 ??? 2011 ?,

????? ??? ?????????? ??????????????, ????????????????:

- ?? Nordea Pankki Suomi Oyj, ?? ??? L. Äärilä, oikeustieteen kandidaatti,
- ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ????? H. Leppo, ? ?????????????? ?? ??????????????????,
- ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ??? J.?C. Halleux, ????? M. Jacobs ? ????? C. Pochet, ? ?????????????? ?? ??????????????????,
- ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? ??? T. Henze, ? ?????????????? ?? ??????????????????,
- ?? ?????????????? ??????????????????, ?? ????? F. Dedousi, ????? M. Germani ? ????? M. Tassopoulou, ? ?????????????? ?? ??????????????????,
- ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?? ????? H. Walker, ? ?????????????? ?? ??????????????????,
- ?? ?????????????????????? ??????????, ?? ??? I. Koskinen ? ????? L. Lozano Palacios, ? ?????????????? ?? ??????????????????,

????????? ??????????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ????? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 ?? ?????? ?????????????? 77/388/???? ?? ??????? ?? 17 ??? 1977 ??????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????: ?????????? ?????????? ?????????? (?? L 145, ??? 1, ??????????? ??-?????????? „?????? ??????????????“).

2 ?????????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? Nordea Pankki Suomi Oyj

(???????? ??-?????? „Nordea“) ? ????????????? ??????? ??????????????? ?? ????? ???????
?? ?? ????? ??????? ?? ??????????????????? ?? ????? ?????? ????????????? ?????????? (???????? ??-
???????? „????“).

?????? ???????

???????? ?? ??????

3 ???? 2 ?? ????? ??????????? ???????????:

„? [??] ?? ???????:

1. ??????????? ?? ????? ?? ??????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????????????????? ????, ?????????? ? ???? ?? ??????????;

[...]“ [????????????? ??????]

4 ???? 13, ? ?? ?????? ??????????? ??????:

„??? ?? ?? ????????? ?????? ??????????? ?????????????, ?????????? ??????? ?? ?????????, ?????? ??
????????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ? ???? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????
????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ??????? ??
????????????????, ??????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????;

[...]

?) ?????????? ???????:

[...]

3. ?????????, ?????????????? ?????????????, ?????????? ?????????? ? ?????? ??????, ?????????,
????????, ?????????, ?????? ? ?????? ????????????? ??????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ??
?????????;

[...]

5. ?????????, ?????????????? ?????????????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????,
? ?????? ? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????, ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ??????
?????? ? ?????????????? ??:

– ?????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??????;

– ????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ? ???? 5, ?????????? 3;

[...]“ [????????????????? ??????]

????????????????? ??????

5 ?????????? ??? 1, ?????????? 1, ?????? 1 ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????
????????? (Arvonlisäverolaki (1501/1993) ?? 30 ?????????? 1993 ?, ?????????? ?? ?????? ?? 29
????????? 1994 ?. (1486/1994), ?????????? ??-????????? „AVL“) ?? ?? ?????????? ?? ??????????? ??
?????? ?????????? ?? ?????? ? ??????, ?????????????? ??? ??????????? ? ?????????? ?? ???????????
?????????.

6 ?? ??????? ?? ????? 9, ?????? ??????? ?? AVL ??????????? ?????????? ???????, ??????? ??

??????? ?????????).

22 ????? ? ?? ?? ???????, ?? ????????? ??????????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?? ????? 13 ?? ????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?? ? ? ? ? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ? ?????????? ?????????? ????????? (?. ??????? ? ???? Skandinaviska Enskilda Banken, ????????? ??-????, ????? 19 ? ????????????? ?????????? ??????????).

23 ?????? ????? ? ? ? ?????????, ?? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ????? 13 ?? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??????????, ??? ????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????, ?????? ?????? ?? ? ? ?????????? ?????? ?????? ???????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????????????????????? ????? (?. ? ????? ??????? ?????????? ?? ???? Skandinaviska Enskilda Banken, ?????????? ??-????, ????? 20 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ???

24 ?????????? ?????????????? ?????????? ??????????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ????? 13, ?, ??????), ????? 3 ? 5 ?? ?????? ?????????????, ?????????????????? ?????????? ?????? ? ???? ?????? ?? ?????????????????? ????? ?????????????? ?????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ???? ??????. ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ????? 13, B, ?????), ????? 3 ?? ????? ?????????????, ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ? ?????????????? ??????????. ??????? ?? ? ? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????. ?? ????? ???? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?-????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ? ?????????? ????? ???? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ????? ???? ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? (?. ? ????? ??????? ?????????? ?? ????? SDC, ?????????? ??-????, ????? 66 ? ?????????? ?? 13 ?????????? 2001 ?. ? ???? CSC Financial Services, C?235/00, Recueil, ????. I?10237, ????? 25 ? 26).

25 ?????? ????? ???? ? ?????, ?? ?????????? ? ??????????, ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ????? ?? ???? ?????????? ??????? ? ??????. ?? ????? ??????????? ? ?????????????? ??-????????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????????? ??????????????, ?? ????? ???????, ?????? ?????????????? ? ??????????????, ? ? ???? ?????, ?????? ?? ? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ? ?????????????? ?????? ??????????. ?????? ???? ??????????????, ?????? ????? ? ? ? ? ? ?????????, ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????????, ???? ?????????? ? ?-????????????? ?? ?????????? ?????????? (?. ? ????? ??????? ?????????? ?? ????? SDC, ?????????? ?-????, ????? 53).

26 ?????? ????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ????? 13, ?, ??????), ????? 3 ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ????? mutatis mutandis ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ????? 13, ?, ??????), ????? 5 ?? ?????? ?????????????? (?. ? ????? ?????????? ?????????? ?? ????? CSC Financial Services, ?????????? ?-????, ????? 27 ? ?????????? ?? ????? Skandinaviska Enskilda Banken, ?????????? ?-????, ????? 33).

27 ??????? ????? ???? ?????????? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ??? (?. ? ????? ?????????? ?????????? ?? ????? SDC, ?????????? ?-????, ????? 59), ?????????????? ?????? ????????? ? ?????? ??????

???????????????? ???? ?????????? ???? , ????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????
????????? ? ? ?????????????? ??????? ? ???? 13, ?, ????? ?), ????? 3 ? 5 ? ? ?????????????.

28 ? ? ? ? ????????? ???? ?????????? ????? ?????????????? ? ???? ??????????, ?????? ? ? ?
????????, ? ???? ??????, ???? ?????????????????? ? ???? ? ? ?????? ? ? ?????? ? ??????????
????????, ?????? ? ?????????????????? ? ? ?????????????????? ?????????? ? ? ? ? ?????????? ? ?
???????? ?????? ?????, ? ? ???? ?????, ???? ?????????????????? ? SWIFT ?????? ??????????
????????? ? ? ?????? ???? ? ? ?????????????????? ?????????, ? ? ? ? ????????? ? ?????????????? ?
????????????? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????.

29 ??? ?????? ? ?????? ?????? Nordea ?????????, ? ???? ??????, ? ? ? ? ?????????? ??????
???????????????????? ?????????? ? ? ????????????????????? ??????? ? ?????? ?????? ? ? ?????????? ?????
????? ??????????????, ? ? ???? ?????, ? ???? ?????????????????? ? ???? ???? ? ?
????????????????? ? ? ????????? ??????? ? ? ???? ???? ???? ??????? ?????? ?????? ?????, ????
???????? ?????????????????? ?????? ????????? ?????? ????? ? ?????????????? ? ? ???? ???? ? ?
????????????? ? ? ?????????? ? ? ?????????, ?????? ?????????????????? ? ? ?????????????? ???? ?????????
SWIFT ??????????, ?????? ?????? ???? ??????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????
????????????? ? ? ?????????????? ??????????????, ? ???? ? ???? ? ? ????????? ?????????.

30 ????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ????????????? ??????????
????????? ? ?????????????????? ?????????, ? ? ???? ? ? ? ? ?????????? ? ? Nordea, ?????????? ?????? ? ?
???????? ? ? ?????????????? ?????? ? ? ??????????, ???? ?????? ?????????????? ?????????????? ?
????????????????? ? ? ????????? ? ? ? ?????????? ? ???? ???? ? ? ?????????? ? ???? ?????????????
????????????????? ? ? ?????? ? ? ?????????? ? ?????????? ??????, ? ? ???? SWIFT ? ? ?????????? ? ???????
? ? ?????? ?????????????? ? ? ?????????????? ??????????????

31 ???? ? ? ? ? ?????????, ? ? ?????? ?????????? Nordea, ? ? ?????? ????????? ?????????? ?????? ? ?
????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????, ? ? ? ? ? ? ? ? ??????, ? ? ?????? ?????????? ?
????????????? ?????????????, ? ? ? ? ? ? ?????????????? ?????????????? ??????, ? ? ? ??????????????, ? ? ? ? ?
????????, ? ? ?????????????????????? ? ???? ?????????? ??????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????? (?????????
? ???? SDC, ?????????? ?-????, ?????? 65).

32 ? ? ? ? ????????? ???? ???? , ? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ? ? ? ?????????????????? ? ?
????????????????? ? ? ?????????????? ??????? ? ???? ???? ? ? ?????? ? ? ?????? ?????????????
????????????????? ?????????????? ? ? SWIFT ?????????????????? ?????????, ? ? ? ? ? ? ? ? ??????????????
????????? ??????????, ?????????????????? ? ? ???? ? ? ?????????????? ??????, ?????? ??????,
????????????? ?????????? ? ? ?????????? ??????, ? ? ?????????? ?????????????? ? ? ?????? ?????????????
????????????????? ? ? ?????? ? ? ?????????????????????????? ? ? ? ? ????????? ?????????.

33 ? ? ?????????????? ? ?????? 24—26 ? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????, ? ?
????????????? ? ? ?????????????????? ?????????, ? ???? ? ? ? ? ?????????????????? ?????????????????? ? ? ?????????? ?
??? ??????, ? ? ?????????? ?????????????? ? ? ?????????????????????? ? ? ? ? ?????????????????? ?????????????????? ? ?
????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ? ? ???? ???? , ? ? ? ? ? ? ??????????????
????????????????????? ?????????? ? ? ???? ?????????????????????????? ? ? ????????? ??????

34 ?????????????????, ?????????????? ?????????? ?????? ? ? ?????? ? ? ?????????????? ?????? ? ?
?????????????, ?????? ?????????????? ? ? ? ? ?????????????? ? ? ?????, ???? ? ? ???? ? ? ???? ????????? ? ?
????????????????? ?????? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????? ? ???? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 ? ?
????? ?????????????? ?????????????? ???????, ?????? ??????, ?????? ???? ? ? ?????????????????? ? ? ??????????
????????????? ? ? ?????? ?????, ? ? ?????? ?????? ? ? ?????????????? ?????????? ?????????????????????.

35 ??? ??????? ? ??????? ??????? Nordea ?????????, ? ? ?????????? ??????????????????
????????????????? ? ? SWIFT ? ? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????????,

????? ??????? ???? ? 75 ??????? ???? ? ???? ????? ? 150 ??????? ???? ???????, ????? ?
?????? ? SWIFT ???? ?????? ? ?????????????? ? ?????????????? ??????? ???????, ??
????????? ?????? ? ? ???? ?????? ?????????????? ???????.

36 ??? ??? ????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ? SWIFT ??
????? ? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ??????? ? ??????????????
? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ???????.

37 ????? ?????, ????? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ?????????? ?????? 4 ? ??????
????????????? ?????????? ? SWIFT („Swift General Terms and Conditions“) ? 1 ?????? 2010 ?,
????????? ? ?????????? ?????????????? ? SWIFT, ?????????????? ?????????????? ? ????
????????????????? ? ?????????? ???? ? ? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????????? ??????
? ??????????????, ? ? ?????????? ? ??????????????????, ?????????????????, ?????????????????,
? ?????????????????? ? ?????????????, ?????? ?????? SWIFT ???? ?????????????? ???? ? ? ??????????????
????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????????
?????????.

38 ?????? ?????, ?????? ??????? ? ?????????????? ? ?????? 34 ? ?????????????? ?????????? ?????? ?
????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????? ? ?????????????????? ?????????,
????????????????? ?????????????????? ? SWIFT ??????? Nordea ? ?????? ? ?????????????????? ? ??????????
????????????? ? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ? ? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?
????????????????????? ??????, ?????????????? ? ?????????? ? ?????????? ???? ?????? ?????????????? ? ??????
??????.

39 ??? ????? ??????? ? ? ? ??????, ? ? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????????
?? SWIFT ? ? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ? ? ? ?????? ? ?????????????????? ? ??????????????
???????????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ???????.

40 ? ?????? ? ??????? ?????????? ??-????? ?????????????????? ? ?????????????? ??????? ??????? ?
? ?????????????, ? ???? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 ? ? ?????? ?????????????? ??????? ? ? ? ??????????
? ??????, ? ?????????????????? ? ???? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ? ? ? ?
????????? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????.

?? ?????????????? ??????????

41 ? ?????? ? ?????????????????????????, ? ? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ???? ? ? ?????????????????????? ?????? ??????????????
????????????????, ?????????????????? ??????? ? ? ? ?????????????? ? ?????????????? ??????????. ?????????????,
????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ? ?????? ? ? ??????????????
????????, ? ? ?????????? ? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (?????????? ???????) ?????:

**???? 13, ?, ?????? ?), ?????? 3 ? 5 ? ?????? ?????????????? 77/388/??? ? ? ?????? ? ? 17 ???
1977 ??????? ?????????? ?????????????????? ? ? ?????????????????????????? ? ? ?????????????? ???????
?????????? ??????????? ?????? ?????????? — ???? ?????????? ? ? ?????? ?????? ??????????????
?????????????: ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ? ? ?????????? ? ???????, ? ? ??????????????????
? ???? ??????????????? ?????????????????????? ? ? ?????????? ? ?????? ?????? ??????????????
????????????? ? ? ?????????? ?????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ??????? ? ?
????????????????? ?????? ? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ??????????????????.**

?????????

* ???? ?? ??????????????: ??????.